

2017년 8월 12일 키워드 스피킹 방송 / 주제: 영화 군함도와 택시운전사

<광고>

Summary

July and August in Korea are the peak season for movie theaters, as many moviegoers visit the cinema during their summer vacation or holidays. Spending hours in an air-conditioned space is a good way to **beat the summer heat**, too. This year, two Korean films dealing with the nation's modern history **are neck and neck for the crown of box office megahit with an audience of 10 million**.

"The Battleship Island" is a blockbuster about Koreans during the Japanese colonial era **who were forced to work in a labor camp**. The movie was under the public spotlight **way before its premiere** as it stars many big-name celebrity actors. Then there's "A Taxi Driver," which describes the story of **a cabbie in Seoul who happened to get embroiled in the 1980 Gwangju Democratization Movement**.

Dealing with historical events through a movie can be controversial, especially when their memory continues to impact the present. "The Battleship Island" **is questioned for its factual inaccuracy** and is criticized by some for using historical tragedy as a set for a blockbuster. While the **reception for "A Taxi Driver" seems to fare better**, it's also criticized for **being a little too conventional and dependent on the star status of its protagonist Song Kang-ho**.

Controversies about these types of films will never end, but one thing should be clear: **None should be judged solely by the weight of the history it portrays. What should make a cinematographic work great is its plot, directing, acting, or other substantive element**. The theater is no history classroom.

해석

1. beat the summer heat 더위를 이기다
2. are neck and neck for the crown of box office megahit with an audience of 10 million 천만 관객을 모은 대박 영화 자리를 놓고 치열한 경쟁을 벌이다
3. who were forced to work in a labor camp 강제 징용되어 일하다
4. way before its premiere 시사회 한참 전부터

5. a cabbie in Seoul who happened to get embroiled in the 1980 Gwangju Democratization Movement 우연히 광주 민주화 운동에 휘말리게 되는 서울 택시 운전자
6. is questioned for its factual inaccuracy 사실 왜곡에 대해 의문이 제기되다
7. reception for "A Taxi Driver" seems to fare better <택시 운전자>에 대한 반응이 더 나은 것 같다
8. being a little too conventional 약간 뻔하다
9. dependent on the star status of its protagonist Song Kang-ho 주연인 송강호의 스타 파워에 의존한다
10. None should be judged solely by the weight of the history it portrays 어떤 영화도 그 영화가 묘사하는 역사의 무게에 의해 평가되어서는 안 된다 (중대한 역사적 사건을 다룬다고 좋은 영화가 되는 것은 아니다)
11. What should make a cinematographic work great is its plot, directing, acting, or other substantive element. 영화가 잘 만들어졌는지는 플롯, 디렉팅, 연기, 기타 실제적인 요소에 의해 정해진다.

Keywords / Key Sentences

1. 방학과 휴가를 맞아 시원한 영화관에서 더위를 식히고자 하는 관객들이 많아 7-8월은 한국 극장가의 성수기이다. July and August are the peak season for Korea's film industry, as many moviegoers visit the theater to beat the heat during their school vacation or summer leave. / July and August are high season for the film industry in Korea, as many people retreat to air-conditioned theaters to escape the heat over their school breaks or summer holidays.
2. 특정 영화가 스크린을 독점해서 관객의 선택권을 제한한다. Certain films dominate the screens and limit moviegoers' right to choose. / Particular films take over listings, resulting in fewer choices available to moviegoers.
3. 역사적 사건을 영화의 소재로 다룰 경우 역사적 사실에 대한 왜곡이라는 논란이 생길 수밖에 없다. Movies that deal with historical events are vulnerable to controversy over factual inaccuracies or distortions. / Movies based on historical events are subject to criticism for being factually inaccurate or distorted.
4. 역사적 사건을 소재로 삼아 특정한 정치적 메시지를 전달하려는 정치적 의도가 있다고 비판하는 사람도 있다. Some criticize these movies for secretly taking advantage of historical events to convey political messages. / Some accuse these movies of having an ulterior motive in using historical events to make political statements.
5. 관객들은 영화의 내용이 역사와 동일하다고 생각하지 않는다. 역사적 사건과 영화적 상상력을 구분할 수 있는 충분한 능력을 지닌다. The audience doesn't identify what's depicted in a movie with what actually happened in history. They have the ability to discern cinematic imagination from factual events. / Viewers don't consider what they see in movies as actual history. They have the capacity to distinguish what's been cinematically embellished from what factually occurred.